

может быть объяснено историческими причинами (например, господство Франции над Англией в Средние века и соперничество за колонии в более поздний период). Интересно, что 56% изученных английских ФЕ имеют негативную коннотацию (например, *French leave, Dutch gold, Mexican breakfast, to get smb Irish up*), всего 7% - положительную, а значение 37% нейтрально.

Среди изученных русских ФЕ 7,5% имеют положительную коннотацию, а 51,5% нейтральны (и часто связаны с вещами, пришедшими в страну из-за рубежа). 41% имеют негативную коннотацию, причем эти выражения тесно связаны с историей страны (например, *злее злого татарина, сделать по-татарски, татарам на хмель, («татарин»* – наиболее употребительный этноним), *цыганское солнце, еврейский ответ, голландская печь*). Данный феномен можно объяснить также явлением этноцентризма – предпочтением своей этнической группы и, вследствие, принижением других наций.

Библиография

1. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка: учебное пособие. М.: Изд-во «Флинта». 2010. – 224 с.
2. Арсентьева Е.Ф. Сопоставительный анализ фразеологических единиц. Изд-во Казанского университета. 1989. – 130 с.
3. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. М.: Высш. шк., Дубна: Изд. центр. 1996. – 381 с.
4. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. М.: Институт психологии РАН, «Академический проект», 1999. – 320 с.
5. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие - М. Слово. 2000. - 624 с.

Кузина Ю.В.,

УрГПУ, Екатеринбург

аспирант кафедры перевода и переводоведения

Применение дефиниционного анализа при выявлении лингвокультурных типажей в тексте художественного произведения

В рамках современных лингвистических исследований уделяется большое внимание изучению языковой личности как носителя культурно-языковых и коммуникативно-деятельностных ценностей, знаний. Направлением изучения языковой личности с позиций лингвокультурологии является изучение лингвокультурных типажей. Лингвокультурный типаж — это типизируемая личность, представитель определенной этносоциальной группы, узнаваемый по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения и выводимой ценностной ориентации [2; 49]. Лингвокультурный типаж является своего рода концептом, содержанием которого является типизируемая личность [1; 43].

В.И. Карасик и Г.Г. Слышкин определяют лингвокультурный концепт как условную ментальную единицу, направленную на комплексное изучение языка, сознания и культуры. По мнению исследователей, концепт лежит в индивидуальном или коллективном сознании, определяется культурой и опредмечивается в речи, т.е. «вход в концепт» может осуществляться при помощи языковых единиц различных уровней: морфем, лексем, фразеологизмов, свободных словосочетаний, предложений [4; 76].

Среди исследовательских приёмов, предложенных В. И. Карасиком при анализе лингвокультурных концептов, имеет место семантический анализ лексических единиц, называющих имена концептов [3; 37].

Лингвокультурный типаж, являясь своего рода концептом, может конкретизироваться в персонаже и найти свою репрезентацию в тексте художественного произведения. Соответственно, анализ лексических единиц, использованных автором для описания персонажа, позволит выявить тот или иной лингвокультурный типаж.

Максимально краткая репрезентация семантики слова содержится в его словарной дефиниции, поэтому одним из методов, традиционно применяемых на начальной стадии исследования, является дефиниционный анализ. Как отмечает А.А. Уфимцева, словарные определения являются объективными и доступными доказательствами, что даёт основания для использования словарных дефиниций как особого методического приема описания лексической семантики [5; 134]. Необходимо учитывать возможную неполноту словарных определений и субъективизм составителей, и поэтому обращаться к достаточно большому числу современных авторитетных лексикографических источников.

Таким образом, дефиниционный анализ становится отправной точкой нашего исследования по выявлению лингвокультурных типажей в сказочной повести Л.Ф. Баума «Удивительный волшебник страны Оз».

Библиография

1. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. — Волгоград: Перемена, 2002. — 477 с.
2. Карасик В.И. Коммуникативный типаж: аспекты изучения // Аксиологическая лингвистика: проблемы и перспективы. — Волгоград: Волгоградский университет, 2004. — С. 48—50.
3. Карасик В.И. Языковые ключи. — Волгоград: Парадигма, 2007. — 520 с.
4. Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Сб. науч. тр. / Под ред. И.А.Стернина. — Воронеж: ВГУ, 2001. — С. 75—80.
5. Уфимцева, А. А. К вопросу о так называемом дефиниционном методе описания лексического значения слова / А. А. Уфимцева // Слово в грамматике и словаре. — М.: Наука, 1984. — С. 134.

Куфтина Д. В.,

УрГПУ, Екатеринбург

студентка 5 курса Института иностранных языков

Способы вербализации концепта «ПУТЕШЕСТВИЕ» в британской языковой картине мира

Объектом исследования является набор фразеологических единиц, формирующих концепт «путешествие» на фразеологическом уровне в английском языке. Предмет исследования — средства вербализации концепта «путешествие» на уровне фразеологических источников. Целью данной работы является изучение ценностной составляющей концепта «путешествие» в британской языковой картине мира.

Материалом исследования ценностной составляющей анализируемого концепта послужил «Большой англо-русский фразеологический словарь» под редакцией А.В. Кунина [А.В. Кунин, 1984]. Материал сравнивался и дополнялся с помощью он-лайн словарей, содержащих ключевую лексику *travel*.

При описании структуры концепта мы придерживаемся теории В.И. Карасика и выделяем три основных составляющих: понятийную, ценностную и образную. Ценностный компонент определяет место, которое занимает имя концепта в лексико-грамматической системе конкретного языка, куда входят также его этимологические и ассоциативные характеристики. [Карасик, 2004: 109; Воркачев, 2004: 7].